

ЗЕЛС

ГЛАСИЛО

ЗАЕДНИЦА НА
ЕДИНИЦИТЕ
НА ЛОКАЛНАТА
САМОУПРАВА
НА РЕПУБЛИКА
МАКЕДОНИЈА

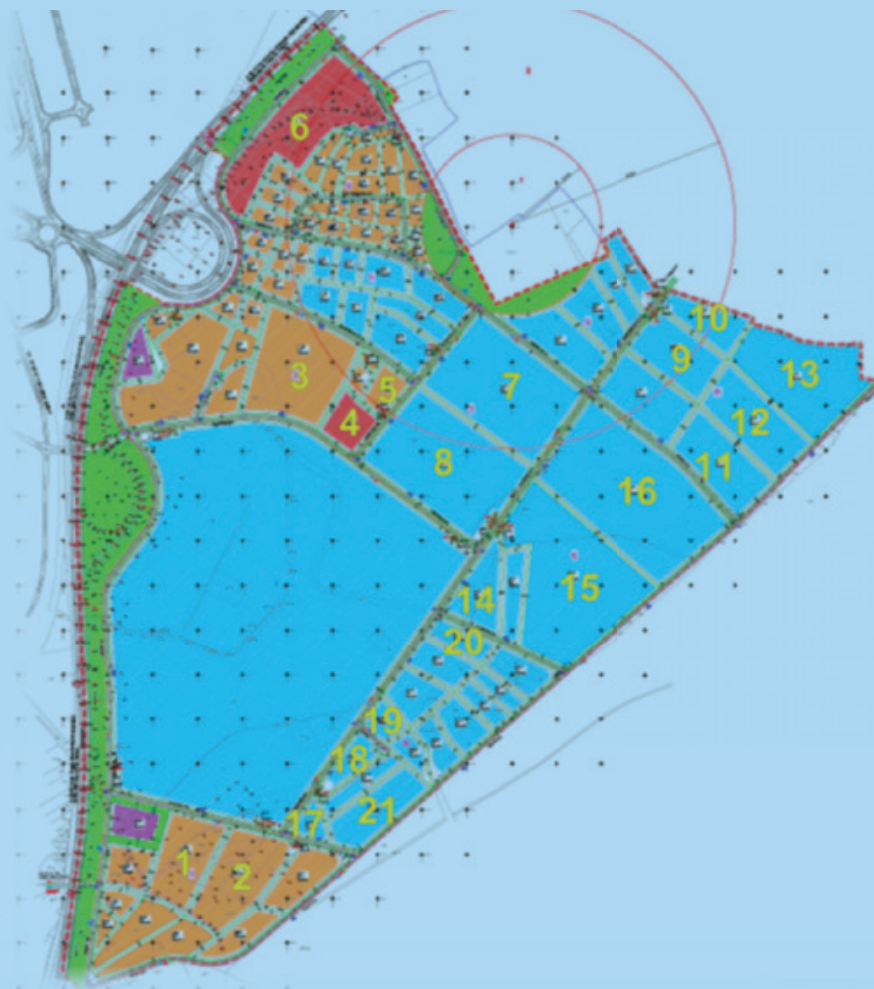
ZELS

NEWSLETTER

ASSOCIATION
OF THE UNITS
OF LOCAL SELF -
GOVERNMENT
OF THE REPUBLIC
OF MACEDONIA



01/02 2012



НОВИ ПЕТ ОПШТИНИ ЌЕ УПРАВУВААТ СО ГРАДЕЖНОТО НЕИЗГРАДЕНО ЗЕМЈИШТЕ

NEW FIVE MUNICIPALITIES WILL MANAGE THE CONSTRUCTION UNBUILT LAND



години | vjet | years

1972

2012

ЗАЕДНИЦА НА ЕДИНИЦИТЕ НА ЛОКАЛНАТА
САМОУПРАВА НА РЕПУБЛИКА МАКЕДОНИЈА

ASSOCIATION OF THE UNITS OF LOCAL
SELF-GOVERNMENT OF THE REPUBLIC OF MACEDONIA

BASHKËSIA E NJËSIVE TË VETËQEVERISJES LOKALE
TË REPUBLIKËS SE MAQEDONISË

Почитувани,

Во согласност со Акциониот план за 2012 година, ЗЕЛС продолжува со интензивни активности и во почетокот на годината. За континуирано усовршување и надградување на капацитетите на општинската администрација, во минатата година, ЗЕЛС тренинг центарот реализирал обуки за 1560 лица, што е за 59% повеќе од претходната година. Тој тренд на експресно излегување во пресрет на актуелните потреби за запознавање на локалната администрација со законски измени или друг вид на потребно усовршување, ЗЕЛС ќе го применува во континуитет и оваа година. Поддршката што ја дава ЗЕЛС, придонесе за постојано зголемување на бројот на општини кои ја преземаат надлежноста да управуваат со градежното неизградено земјиште. Во месец февруари, овој број достигна вкупно 27 општини, вклучувајќи ги новите пет: Македонски Брод, Кавадарци, Радовиш, Сопиште и Чаир, кои се стекнаа со правото на управување со градежното неизградено земјиште, на 22 февруари, 2012 година, со одлука на Владата на Р. М.

За развој на локалната економија, ЗЕЛС исто така презема низа активности за поддршка на своите членки во овој правец. Организира континуирани обуки за општинската администрација од ЛЕР одделенијата, а во месец февруари, заедно со НАЛЕД (Национална Алијанса за Локален Економски Развој), Сојузот на стопански комори на Македонија и Министерството за економија, започнува заеднички Проектот „Бизнис пријателска сертификација – Меѓународен печат за квалитет за Бизнис пријателски заедници“. Проектот предвидува сертификација на општините, процес во кој општините ќе бидат поддржани во подобрување на нивните услуги и во градење на нивните капацитети во локалниот економски развој. Печатот за квалитет, за инвеститорите не само што ќе обезбеди сигурни и вредни информации за општинските услуги, туку ќе овозможи поедноставна и подобра промоција на инвестициите. Располагањето со Сертификат значи дека општините исполнуваат одредени стандарди, факт кој претставува одредена сигурност за потенцијалните инвеститори да добијат услуги и информации на начин кој ги олеснува работите и дејностите да кој се во надлежноста на локалните власти. Во првата фаза, како пилот општини, од нашата земја ќе бидат вклучени: Штип, Струмица, Велес и Струга, а потоа стекнатите искуства ќе се пренесат и на останатите заинтересирани локални власти.

Како резултат на соработката на ЗЕЛС со Владата на Р. М., 23 општини, кои имаат изразени проблеми со недостаток на средства за покривање на трошоците за превоз на учениците, во месец февруари, добија по еден школски автобус, што Народна Република Кина и ги донираше на Владата на Р. М. Најавено е дека наскоро и Градот Скопје, повторно ќе донира четириесетина користени автобуси, за заинтересираните општини. ЗЕЛС во преговори со МОН прави напори за справување со финансиските недостатоци за спроведување на надлежноста во образованието во општините, а во овој период номинира и свој претставник во Комисија при МОН, која треба да подготви Правилник за задолжително средно образование.

До Министерството за финансии, ЗЕЛС ги достави мислењата пристигнати од локалните власти, за Предлог Законот за изменување на Законот за административни такси. Најголемиот број од нив, особено мислењата од помалите или рурални општини не се согласуваат со предлог – измените на Законот, со кој се предвидува намалување на административните такси по неколку основи. Поголемиот број општини ја поддржува заложбата за поедноставување на постапката и намалување на административните трошоци за градба, но смета дека намалувањето не треба да се однесува само за градби од втора категорија, кога намалувањето на административните такси за градби од прва категорија е помало или истото не е опфатено воопшто.

И професионалните мрежите на ЗЕЛС, во овој период организираа состаноци, меѓу кои Мрежата на територијални противпожарни единици, чии членови иницираат измени во Законот за пожарникарство, а Управното тело на Мрежата за управување со човечки ресурси дискутираше за подготвување на унифицираните процедури за работа на одговорните лица за УЧР, од сите општини.

Во текот на месец февруари, ЗЕЛС имаше интензивна соработка со Јавното претпријатие за стопанисување со шуми „Македонски шуми“, со цел распределба на 718.960 садници од тригодишен бел бор. „Македонски шуми“ овие садници, бесплатно му ги отстапи на ЗЕЛС, кој потоа им ги донираше на своите членки – заинтересираните општини. Во овој број на Гласилото на ЗЕЛС, отстапиме простори и за интересни активности на неколку општини, чии добри практики може да послужат и за останатите локални власти од земјата.

Со почит, Душица Перишиќ
Извршен директор на ЗЕЛС



Dear Readers,

In accordance with the 2012 Action Plan, the ZELS continues its intensive activities in the beginning of this year as well. For the continuous training and enhancement of the capacities of the municipal administration, in the course of the previous year, the ZELS Training Center has realized training sessions for 1560 people, which accounts for 59% more than during the year before. This trend of meeting the needs of the local administration to be familiarized with the legal amendment or to obtain other types of required training in a timely fashion shall be continuously applied by the ZELS in the course of this year as well. The support provided by the ZELS has contributed to the constant increase of the number of municipalities which undertake the authorization to manage unused construction land. In February, a total of 27 municipalities we included, together with the new five municipalities: Makedonski Brod, Kavadarci, Radovish, Sopište and

Chair, which obtained the right to manage unused construction land on February 22nd, 2012, with a Decision of the Government of the Republic of Macedonia.

The ZELS also undertakes a number of activities for supporting its members for the purpose of developing local economy. It organized continuous training sessions for the municipal administration of the LED Departments, and in the course of February, together with the NALED (National Alliance for Local Economic Development), the Association of Chambers of Economy of the Republic of Macedonia and the Ministry of Economy, it launches a joint project “Business Friendly Certification – International Quality Seal for Business Friendly Communities”. The Project anticipates certification of municipalities, a process in which municipalities shall be supported for the enhancement of their services and capacities in local economic development. For investors, the quality seal shall not only provide reliable and valuable information on municipal services, but it will also enable simpler and better promotion of investments. Having a Certificate means that municipalities fulfill a set of standards; a fact which presents potential investors with assurance that they will receive services and information in a simplifying manner, as well as activities within the authorization of local authorities. The first phase shall include the following municipalities from our country as pilot municipalities: Shtip, Strumica, Veles and Struga, upon which the experiences shall be transferred to the other interested local authorities.

As a result of the cooperation of the ZELS with the Government of the R.M., 23 municipalities which had significant problems with the lack of finances for covering the expenses for transport of students, in February received one school bus, donated to the Government of the Republic of Macedonia by the People's Republic of China. It was announced that the City of Skopje too will soon donate approximately forty used busses to interested municipalities. In negotiations with the MES, the ZELS invests efforts to manage the financial deficits for the municipalities' enforcement of authorization in education, and during this period, it also nominated its representative in the MES Commission, which is to prepare a Rulebook for mandatory secondary education.

The ZELS submitted the opinions of the local authorities concerning the Draft Law for Amending the Law on Administrative Taxes to the Ministry of Finance. The majority of them, especially the opinions of the smaller of rural municipalities, do not comply with the Draft – amendments to the Law, wherein it is anticipated that administrative taxes are reduced on several grounds. The majority of the municipalities supports the efforts for simplifying the procedure and reducing the administrative construction fees, however, still believes that this reduction should not include only constructions of second category, when the reduction of the administrative fees for constructions of first category is smaller or not covered whatsoever.

The ZELS Professional Networks also organized meetings. To name a few, these include the Network of Territorial Fire Fighting Units, the members of which initiate amendments to the Law on Fire Protection, whereas the Management Body of the Human Resources Network discussed the preparation of uniform operational procedures for responsible HR personnel from all municipalities.

In the course of February, the ZELS worked closely with the Public Enterprise for Forest Management “Macedonian Forests” with the purpose of allocation of 718960 seedlings of three year white pine. The “Macedonian Forests” PE gave these seedlings to the ZELS free of charge, upon which the ZELS donated them to its members – the interested municipalities. In this issue of the ZELS Newsletter, we provided room for interesting activities of some of the municipalities, which positive practices can serve as examples for the other local authorities of the country.

Respectfully, Dusica Perisic
Executive Manager of the ZELS

ЗАЕДНИЦА НА ЕДИНИЦЕ НА ЛОКАЛНАТА САМОУПРАВА НА РЕПУБЛИКА МАКЕДОНИЈА

тел. +389 (0) 2 30 99 033 / факс: +389 (0) 2 30 61 994
ул. Женевска бб, п. факс 32, 1000 Скопје, Република Македонија
contact@zels.org.mk, www.zels.org.mk

Извршен директор на ЗЕЛС – Душица Перишиќ
Заменик извршен директор на ЗЕЛС – Ардита Дема – Мехмети
Уреднички колегиум – Весна Арсовска – Динковска, Виктор Арнаудоски
Дизајн, подготовка за печатење и печатење – Европа 92
Лекторира – Момент мал; Превод на англиски – ЦЕС Тренинг Центар

ASSOCIATION OF THE UNITS OF LOCAL SELF-GOVERNMENT OF THE REPUBLIC OF MACEDONIA

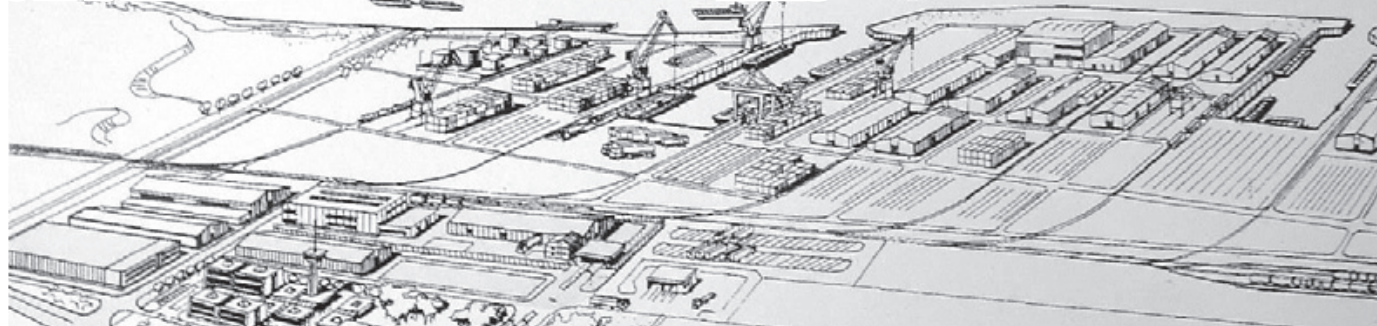
tel. +389 (0) 2 30 99 033 / fax: +389 (0) 2 30 61 994
st. Zhenevska p. box, F. P. 32, 1000 Skopje, Republic of Macedonia
contact@zels.org.mk, www.zels.org.mk

Executive Director of ZELS – Dusica Perisic
Deputy Executive Director – Ardita Dema – Mehmeti
Editorial Board – Vesna Arsovska – Dinkovska, Viktor Arnaudoski
Graphic design and Print – Европа 92
Proofread by: Moment Mal; Translated into English by: CES Training Centre



НОВИ ПЕТ ОПШТИНИ ЌЕ УПРАВУВААТ СО ГРАДЕЖНОТО НЕИЗГРАДЕНО ЗЕМЈИШТЕ

NEW FIVE MUNICIPALITIES WILL MANAGE THE CONSTRUCTION UNBUILT LAND



Македонски Брод, Кавадарци, Радовиш, Сопиште и Чаир се новите пет општини, кои со одлука на Владата на Република Македонија, донесена на 22 февруари, 2012 година, ги исполнуваат законските услови самостојно да го преземат процесот на управување со градежното неизградено земјиште, сопственост на Република Македонија.

Досега, вкупно 27 општини се здобија со оваа надлежност- да отуѓуваат и даваат под закуп неизградено градежно земјиште. Заклучно со 31 декември, 2011 година условите ги исполнија следниве општини: Битола, Штип, Гевгелија, Демир Капија, Пробиштип, Илинден, Кочани, Берово, Карпош, Струмица, Струга, Кисела Вода, Винаца и Делчево, а потоа и следниве општини: Велес, Петровец, Маврово и Ростуше, Гази Баба, Ранковце, Карбинци, Бутел и Прилеп.

Во согласност со Законот за градежно земјиште, ЕЛС кои ќе ги исполнат условите предвидени во членот 89 и ќе го воспостават системот за реализирање на електронски јавни наддавања по 1 јули 2011 година, можат да побараат согласност за соодветно овластување, со кое ќе можат да ги водат постапките за отуѓување на неизградено градежно земјиште, сопственост на Република Македонија по пат на електронско јавно наддавање. Условите предвидуваат општините да имаат развиено и усвоено Годишна програма за управување со државно градежно земјиште; да имаат минимален број на лиценцирани општински службеници; да имаат воспоставен систем за електронско наддавање и комисија за јавно електронски наддавање.

Во согласност со Законот за градежно земјиште, од досегашните отуѓувања на градежното земјиште по пат на јавни наддавања, 80% од средствата уплатени за отуѓување на земјиштето се слеваат во буџетите на општините во кои се наоѓаат локациите кои биле предмет на отуѓување. Со управувањето на градежното земјиште од страна на општините во Република Македонија се овозможуваа обезбедување на брзи услуги, кои се ориентирани кон клиентите, односно граѓаните. На овој начин се овозможува комплетирање на целата постапка, вклучително и купување и давање под закуп на градежното земјиште и добивање на градежни дозволи, сè на едно место, а тоа претставува еден од главните услови за локален економски развој. Всушност, со пренесувањето на надлежностите во делот на управување со градежното земјиште, се оди чекор напред во децентрализацијата во Република Македонија.

Makedonski Brod, Kavadarci, Radovish, Sopishte and Chair are the new five municipalities that by Decision of the Government of the Republic of Macedonia adopted on 22 February 2012 fulfil the legal requirements, to autonomously undertake the process of management with construction unbuilt land in ownership of the Republic of Macedonia.

Until now, 27 municipalities in total have obtained this competence, to expropriate and lease unbuilt constructed land. 31 December 2011 inclusive the following municipalities have fulfilled the requirements: 1. Bitola, 2. Shtip, 3. Gevgelija, 4. Demir Kapija, 5. Probishtip, 6. Ilinden, 7. Kochani, 8. Berovo, 9. Karposh, 10. Strumica, 11. Struga, 12. Kisela Voda, 13. Vinica and 14. Delchevo, and after that the following municipalities: 1. Veles, 2. Petrovec, 3. Mavrovo and Ros tushe, 4. Gazi Baba, 5. Rankovce, 6. Karbinci, 7. Butel and 8. Prilep.

Pursuant to the Law on Construction Land, the local self-governments units that will fulfil the requirements envisaged in Article 89 and that will establish the system for realization of e-auction after 1st of July 2011 may ask consent for appropriate authorization for the purpose of keeping the procedures for expropriation of unbuilt construction land, in ownership of the Republic of Macedonia by e-auction. The conditions envisage that municipalities shall have developed and adopted Annual Program for management of the construction land; have minimum number of licences municipal officials; have established e-auction system and Commission for public e-auction.

Pursuant to the Law on Construction land 80% of the assets paid for land expropriation of the recent expropriations of the construction land by e-auction run in the budgets of the municipalities where the locations subjects to expropriation were located.

The management of construction land by municipalities in the Republic of Macedonia enabled provision of fast services, oriented towards clients, that is citizens. Thus provides realization of the entire procedure, including buying and leasing of construction land and obtaining construction licenses at one place and this is one of the main conditions for local economic development. In addition, transferring of the competences in the part of construction land management makes one step forward in the decentralization in the Republic of Macedonia.

ФОРУМ ЗА ШЕСТ ГОДИНИ ДЕЦЕНТРАЛИЗАЦИЈА И 10 ГОДИНИ ОД ПОТПИШУВАЊЕТО НА РАМКОВНИОТ ДОГОВОР

„Децентрализација и доброто владеење во локалната самоуправа“ беше темата на форумот, што на први февруари, 2012 година, во хотелот „Александар Палас“, го организираше Мисијата на ОБСЕ во Република Македонија, по повод одбележување на шест години од почетокот на процесот на децентрализацијата на власта во нашата земја и десетгодиншната од потпишувањето на Охридскиот рамковен договор.



На форумот говореа шефот на Мисијата на ОБСЕ во нашата земја, Ралф Брет, заменик- претседателот на Владата на Република Македонија, задолжен за спроведување на Рамковниот договор, Муса Џафери, министерот за локална самоуправа, Невзат Бејта, постојаниот претставник на УНДП, Деирдре Бојд и претседателот на ЗЕЛС, Коце Трајановски. Пред присутните амбасадори, градоначалници, претставници од невладиниот сектор и медиумите, Трајановски ги претстави достигнувањата на ЗЕЛС и на локалните власти во изминатиот период, при што ги потенцира активностите на локалните власти во создавањето на услови за поддршка на спроведувањето на Охридскиот договор. Тој истакна дека токму правилното насочување и спроведување на процесот на децентрализацијата и на Рамковниот договор, се двете значајни области, кои имаат посебен ефект во целокупниот досегашен и иден развој на државата.

„Обезбедувањето на поголема финансиска независност на локалните власти и развивањето на електронските услуги се двата најголеми приоритети на општините во следниот период“, истакна Трајановски. Зафаќањето од ДДВ, за 2012 од 4% и за 2013 година од 4,5%, не се доволни за локалните власти и ЗЕЛС и натаму бара тоа да изнесува 6% од ДДВ и 30% од персоналниот данок. Општините ја зголемуваат евиденцијата, но и наплатата на своите приходи, особено на данокот на имот, а рационално ги искористуваат и сите останати средства и приходи. Локалните власти започнуваат и со користење на алтернативните извори на финансирање, преку издавање на општински обврзници, а градот Скопје веќе подготвува реализација на проект што ќе биде финансиран на овој начин. Развивањето на е - општина активно се насочува не само со обезбедувањето на софтвер за е-аукциите за

FORUM ON SIX YEARS OF DECENTRALIZATION AND 10 YEARS OF THE SIGNING OF THE FRAMEWORK AGREEMENT



“Decentralization and good governance of the local self-government” was the topic of the Forum which was organized by the OSCE Mission in the Republic of Macedonia on February 1st, 2012 in the “Alexander Palace” Hotel for marking six years since the beginning of the process of decentralization of power in our country and the ten year anniversary of the signing of the Ohrid Framework Agreement. At the Forum, speeches were held by the Head of the OSCE Mission in our country, Ralph Brett, the Vice President of the Government of the Republic of Macedonia in charge of the implementation of the Framework Agreement. Musa Dzaferi, the Minister of Local Self-government Nevzat Bejta, the UNDP Resident Representative Deirdre Boyd and the President of the ZELS, Koce Trajanovski. Trajanovski presented the achievements of the ZELS and the local authorities in the past period to the attending Ambassadors, Mayors, and representatives of the NGO sector and the media, thereby pointing out the activities of the local authorities for creating supportive conditions for the implementation of the Ohrid Framework Agreement. He underlined that proper guidance and the enforcement of the decentralization process in the Framework Agreement as well are the two areas of specific significance and effect in the overall past and future development of the country.

“Providing greater financial independence of the local authorities and the development of electronic services are the major priorities of the municipalities in the upcoming period”, said Trajanovski. The VAT allocation of 4% for 2012 and 4.5% for 2013 is not enough for the local authorities and ZELS continues to request that the percentage is raised to 6% from the VAT and 30% from the personal income tax. Municipalities increase the levels of recording and collection of their incomes as well, especially the property tax, and rationally use all other funds and incomes. Local authorities are beginning to use alternative financing sources, by issuing municipal bond, and the City of Skopje is already preparing for the realization of a project to be funded in this manner. The development of the e-municipality is actively directed not only with the provision of the software for e-auctions of constructions, but also with the development of some other new applications the ZELS has been work-



градежното земјиште, туку ова година ЗЕЛС работи на и обезбедување на нови апликации: електронски систем за издавање на одобрение за градење, софтверска апликација за регистарот на подземните инфраструктурни објекти, веб база на прописи од областа на локалната самоуправа, веб базирана апликација за промоција на културни настани во општините и софтверска апликација за електронски апликации. Во насока на создавање на општини по европски терк, меѓу друго, преземени се низа активности за заштеда на енергија и намалување на јавната потрошувачка. Во рамките на ЗЕЛС веќе е пуштена во употреба и софтверска апликација за енергетска ефикасност. Претседателот на ЗЕЛС истакна дека веќе 84 општини се во втората фаза од фискалната децентрализација, освен една општина која се очекува наскоро да ги исполни потребните административни услови, а говореше и за другите големи успеси, постигнати за релативно краток период на практикување на децентрализација во нашата земја. Како најзначајни придобивки за локалните власти го истакна донесувањето на Законот за градежно земјиште и Законот за постапување со бесправно изградени објекти. Веќе дваесетина општини самостојно управуваат со градежното неизградено земјиште, а наскоро се очекуваат уште 10 нови општини. Трајановски, притоа ги истакна значајните активности што ги реализираше ЗЕЛС, за општините да ги исполнат потребните законски услови да управуваат со градежното земјиште, меѓу кои спроведувањето на обуките и реализацијата на испитите за стекнување со сертификат на потребниот број на општинската администрација, како и обезбедувањето на потребниот софтвер за регистрите и е-аукциите. Го најави и амбициозниот Акционен план на ЗЕЛС за 2012 година, како и зајакнувањето на ЗЕЛС тренинг центарот, преку кој ќе се обезбедат соодветни обуки за зајакнување на капацитетите на локалната администрација.

На Форумот по говорите на останатите панелисти, беше презентираан и „Извештајот за оценување на децентрализацијата 2006-2011 година“ што го подготви ОБСЕ, во кој се утврдени одредени заклучоци и препораки за локалните власти, со цел натамошно зајакнување на целокупниот процес на децентрализација во нашата земја.

ing on this year, such as the electronic system for issuing construction permits, the software application for registry of underground infrastructural objects, the web base of regulations relevant to the local self-government, the web based application for promotion of cultural events in the municipalities and the software for electronic applications. With the purpose of creating municipalities according to European trends, a series of activities have been undertaken for energy savings and public consumption reduction, among other activities. The ZELS has already released the software application on energy efficiency. The ZELS President pointed out that 84 municipalities have already entered the second phase of the fiscal decentralization process, with the exception of one municipality which is expected to meet the required administrative conditions very soon. He also did not fail to mention the other significant achievements during the relatively short period of implementation of decentralization in our country. As most important achievements of the local authorities, he pointed out the adoption of the Law on Construction Land and the Law for Legalization of Illegal Constructions. Approximately twenty municipalities are already managing unused construction land themselves, and it is anticipated that additional 10 will join them very soon.

Trajanovski also mentioned the important activities undertaken by the ZELS for the municipalities to fulfill the legal regulations so as to manage construction land, among which the delivery of training courses and the organization of examination sessions for the required number of the municipal administration staff to obtain certificates, as well as the provision of the software for the e-registries and the e-auctions. He announced the ambitious ZELS 2012 Action Plan, as well as the strengthening of the ZELS Training Center which shall provide proper training for strengthening of the capacities of the local administration.

Upon the speeches of the other panel presenters at the Forum, the “Report on the Assessment of the 2006 – 2011 Decentralization Process” prepared by the OSCE was presented. The Report includes conclusions and recommendations for the local authorities with the aim to further enhance the overall decentralization process in our country.

ОДРЖАН СОСТАНОК НА УПРАВНОТО ТЕЛО НА МРЕЖАТА ЗА УЧР

Мрежата за управување со човечки ресурси (УЧР) е една од тринаесетте професионални мрежи во ЗЕЛС, составена од претставници од општинската администрација, чие работење е поддржано од стручната служба на ЗЕЛС, преку одговорен координатор. На 28 февруари, 2012 година, во просториите на ЗЕЛС, осумчленото Управно тело на Мрежата на УЧР, составено од по еден претставник од општините кои влегуваат во еден плански регион, одржа работилница на која се дискутираше за подготвувањето на унифицираните процедури за работа на одговорните лица за УЧР од сите општини. Членовите на Мрежата, на претходните средби и обуки, констатираа дека за поефикасно и поефективно работење на одделението за УЧР во општините, од голема ползност ќе биде постоењето на унифицирани документи од делокругот на нивното работење. Од тие причини, на овој состанок беше констатирана потребата од итна изработка на процедурите за: вработување, за каз-

нување, за наградување, барање за користење на годишен одмор, постапка за учество на обука и постапка за оценување на вработените во општинската администрација. Присутните ги разгледаа веќе пристигнатите урнеци на вакви изработени документи, што до ЗЕЛС ги доставија некои членови на Мрежата на УЧР, кои сакаа да го споделат својот „модел“ со своите колеги од другите општини. Беше донесен заклучок, во период од две недели, Управното тело да изработи „унифициран модел“ за секоја од процедурите, по што, на заеднички состанок, истите ќе ги стави на заедничко разгледување од страна на сите членови на Мрежата на УЧР. Прифатените модели кои ќе кореспондираат со законските норми, потоа ќе бидат доставени до сите членки на ЗЕЛС и истите може да бидат користени или надградувани од секоја општина.

Поради најавените измени на Законот за државни службеници, ЗЕЛС упати писмо до Министерството

за информатичко општество и администрација, во кое поканува адекватни лица од оваа институција, на тематски состанок, на кој членовите на Мрежата на УЧР ќе може да ги изнесат своите предлози и сугестии околу законските измени и други предизвици со кои се соочуваат при работењето од оваа област. Состанокот ќе го организира ЗЕЛС. Претставниците од Управното тело, сметаат дека дискусиите особено треба да се насочат околу расчистување на дилемите за временскиот период на оценување на државните службеници (еднаш или два пати годишно), како и околу утврдување на системот на кариера на вработените во општинската администрација.

На овој состанок, беше разгледано и прашањето за надградување на капацитетите на претставниците од Мрежата за УЧР, при што беше поддржан Планот на обуки на ЗЕЛС, за 2012 година. Една од стратешките цели на ЗЕЛС е општините да имаат стручна администрација, која адекватно ќе одговори на потребите на граѓаните, па сите изнесени потреби на членовите на овие мрежи, кои се однесуваат на зајакнување на нивните капацитети во извршување на своите обврски, ЗЕЛС максимално се ангажира да ги задоволи, преку организирањето на навремени и квалитетни обуки, преку ЗЕЛС тренинг центарот. Во тој контекст, за надградување на лицата за УЧР, за 2012 година,

предвидени се повеќе обуки, меѓу кои: „Изработка на Правилник за систематизација на работните места во општинската администрација“; „Изработка на Годишен план за соодветна и правична застапеност на заедниците во општинската администрација“; „Изработка на стратешки документи за управување со човечки ресурси“; „Постапка за преземање државен службеник од еден орган во друг и распоредување на ДС во истиот орган, во исто звање, но на друго работно место“, како и други обуки, кои се наменети за нововработени лица на оваа позиција, но особено за надградување на постојните лица за УЧР. Беше истакнато дека за адекватно и ефикасно извршување на своите обврски на лицата за УЧР во општините, големо значење имаат досега организираниите обуки од страна на ЗЕЛС. Беше потенцирана потребата да се продолжи со практиката на дискусии со претставници од централните институции и експерти од оваа област, кои во голем процент придонесуваат за расчистување на одредени дилеми кои произлегуваат од тековното работење на УЧР лицата. Управното тело на Мрежата на УЧР, му даде поддршка на ЗЕЛС и натаму да продолжи со овие активности, преку организирање на обуки, средби и тркалезни маси, на кои имаат можност да ги изнесат сите предизвици од ова област со кои се среќава општинската администрација.



MEETING OF THE MANAGEMENT BODY OF HRM HELD

The Network for Human Resources Management (HRM) is one of the thirteen professional networks in ZELS consisted of representatives of the municipal administration whose work is supported by expert service of ZELS, through competent coordinator. On 28 February 2012, in the facilities of ZELS, the Management body of the network for HRM consisted of eight members, one representative of the municipalities that enter in one plan region, held workshop where the discussion was about the preparation of single procedures for work of responsible persons for HRM from all municipalities. On previous meetings and trainings, the Network members stated that for the purpose of more efficient and more effective work of HRM Unit in the municipalities, the existence of single documents in the area of their work will be of great importance. From those reasons, at this meeting the need was stated for emergent drafting of procedures for: employment, registration, awarding, and request for use of vacation, procedure for participation in training and procedure on evaluation of employers in municipal administration.

The present considered already received samples of these documents submitted to ZELS by some members of HRM Network that wanted to share its “model” with their colleagues from other municipalities. The conclusion was adopted, in period of two weeks that the Management Body shall draft “single model” for each of the

procedures because at the joint meeting the same will be put on consideration by all members of Network of HRM. The accepted models will be corresponded with the legal norms, and then submitted to all members of ZELS and used and upgrades from each municipality.

Due to the announced amendments of the Law on State Officials, ZELS sent letter to the Ministry of Information Society and Administration inviting appropriate persons from this institution to meeting where the members of HRM Network will be able to present these suggestions regarding the legal amendments and other challenges they face with while working in this area. The meeting will be organized by ZELS: The representatives of the Management body consider that the discussion should be aimed at clearing the dilemmas for time period of evaluation of state officials (once in a year or twice) as well as regarding the establishment of the career system for the employers in the municipal administration.

At this meeting the issue on upgrading of the capacities of the representatives of HRM Networks was considered where the Training Plan of ZELS for 2012 has been supported. One of the strategic aims of ZELS is that municipalities should have professional administration that will adequately respond to the needs of the citizens so ZELS is trying to satisfy at maximum level all the needs of the members of these networks regarding strengthening the capacities for realization of obligations through



organization of timely and quality trainings through ZELS Training Centre. In that context, for the purpose of upgrading the HRM persons, for 2012, several trainings have been envisaged, as follows:

Drafting Rulebook on systematization of job posts in the municipal administration;

Drafting Annual Plan for appropriate and fair representation of the communities in the municipal administration; Drafting of strategic documents for human resources management; Procedure on taking state official from one in other body and disposal of state official in the same body, within the same title, but other job post, as well as other trainings aimed at newly employed persons in this position, in particular for upgrading the existing persons for HRM.

It was pointed out that for the purpose of adequate and efficient implementation of the responsibilities of the persons for HRM in the municipalities, recently organized training by ZELS has been of great significance. The need was stressed out to be continued by discussions with the representatives from central institutions and experts in this area, that in great percentage contribute to clearing certain number of dilemmas deriving from the current work of HRM persons. The Management Body of HRM Network gave support to ZELS in order to continue these activities, through organization of trainings, meetings and round tables where all challenges will be presented that municipal administration faces with in this area.

ЗЕЛС РЕАЛИЗИРАШЕ ОБУКИ ЗА 1560 ЛИЦА ОД ОПШТИНСКАТА АДМИНИСТРАЦИЈА, 59% ПОВЕЌЕ ОД 2010 ГОДИНА

ЗЕЛС ТРЕНИНГ ЦЕНТАРОТ, во текот на 2011 година, даде силна поддршка за континуирано усовршување и надградување на капацитетите на општинската администрација, преку реализација на низа квалитетни обуки. Овие активности се реализираат во согласност со стратегиската цел на ЗЕЛС за воспоставување на систем на обуки, со утврдени стандарди за следење на потребите, евалуација и сертификација на стручната подготвеност на државните службеници и другите функционери од ЕЛС. Овие активности ЗЕЛС во континуитет ќе ги продолжи и во текот на 2012 година. Обуките се реализираат според програма, која беше резултат на четиримесечно истражување на потребите на општините, теренско и стручно, како и израз на непосредно искажаните потреби на општинската администрација, изнесени во рамките на 13-те професионални мрежи, формирани во ЗЕЛС.

Во првата година од имплементирањето на Програмата за обуки на ЗЕЛС, што ја реализира ЗЕЛС тренинг центарот за зајакнување на капацитетите на општинската администрација, беше одржана 21 тематска единица, односно 3 советувања, 1 работилница и 17 теми на обуки, на кои биле опфатени 1560 лица од општинската администрација, што е за 59% повеќе од 2010 година. Овие активности се спроведени во областите: урбанизам, право, финансии, човечки ресурси, односи со јавност, образование, локален економски развој и информатичко-комуникациски технологии. Обуките се одржуваа како еднодневни или дводневни, а најискористени логистички центри беа Скопје, Маврово и Велес. Испораката на обуките, преку ЗЕЛС тренинг центарот е бесплатна за членките на ЗЕЛС, што во следниот период ќе биде предмет на дополнителни измени и прецизирања, кои ќе го следат системот на редовно надоместување на членарината на секоја членка, кон ЗЕЛС. Во поголем број обуки, ЗЕЛС воспостави систем на обезбедување на предавачи од ресорните министерства, кои се квалитетни кадри и кои на најсоодветен начин им ги пренесоа искуствата и законските измени на вработените во локалната администрација. За одредени обуки беа ангажирани и други експерти,

Област	Број на реализирани теми	% во однос вкупно теми по област	Број на учесници	% во однос на годишен број на учесници
Урбанизам	2	40%	675	43%
Право	2	40%	56	3,6%
Финансии	2	25%	82	5,3%
Човечки ресурси	3	75%	93	5,9%
Односи со јавност	1	66,7%	33	2,1%
Образование	1	50%	137	8,8%
ЛЕР	2	50%	41	2,8%
ИКТ	2	40%	40	2,7%

Реализирани обуки во 2011 година, во согласност со Програмата за обуки на ЗЕЛС. Беа организирани и дополнителни обуки, кои беа во согласност со итните потреби и интереси на општинската администрација.

по направена селекција од пријавени кандидати на објавените огласи. На обуките се воспостави и мошне ефикасен систем на размена на добрите практики меѓу вработените од општините, при што на дел од обуките учествуваа и претставници од општинската администрација, кои во своето работење оствариле голем напредок и вовеле низа новини, корисни за поквалитетно извршување на обврските и обезбедување на квалитетни услуги кон граѓаните. Учесниците, по завршувањето на обуката, по електронски пат ги добиваа материјалите од обработуваната тема, како и други документи кои присутните меѓусебно сакаа да ги споделат со своите колеги, а дел од материјалите се делеа и на самата обука. По секоја обука, следеше евалуација од страна на учесниците, со која се утврдува степенот на успешноста на спроведената обука од страна на ЗЕЛС. ЗТЦ вовеле и мини -тестирања за секој учесник, на крајот од обуката, чии резултати беа испраќани и до градоначалникот, со цел негово запознавање за стекнатото ниво на апсолвирање на обработуваните теми, за секој вработен. Учесниците на обуките добиваа „Потврда за учество“ за секоја тема од реализираните обуки. Најмногу активности се евидентирани во областа на урбанизмот, којашто опфати три теми на кои се спроведени 2 советувања и 1 работилница со вкупно 675 учесници, што претставува 43% од вкупен број учесници во сите активности за градење капацитети, спроведени од ЗЕЛС во 2011 година.

ZELS ORGANIZED TRAINING SESSIONS FOR 1560 PERSONNEL OF THE MUNICIPAL ADMINISTRATION, WHICH IS 59% MORE THAN DURING 2010

In the course of 2011, the ZELS TRAINING CENTER provided solid support for the continuous enhancement and upgrade of the municipal administration by realizing a series of quality training sessions. These activities are organized in accordance with the ZELS strategic goal, which is to set a system of training with established standards for monitoring the needs, evaluation and professional capacity of civil servants and other officials of the ELS. The ZELS shall continue with these activities in the course of 2012 as well. The training sessions are realized in compliance with a Program, which resulted from the four month technical and on-site research of the needs of the municipalities, as well the needs of the municipal administration which it had been presenting as part of the 13 professional networks established within the ZELS.

During the first year of the implementation of the ZELS Training Program, realized by the ZELS Training Center for capacity strengthening of the municipal administration, 21 thematic units, or rather, 3 counseling sessions, 1 workshop and 17 training sessions were held, which covered 1560 personnel of the municipal administration, which exceeds 2010 by 59%. These activities have covered the following areas: urbanism, legislation, finances, human resources, public relations, education, local economic development and the IT sector. The training was delivered as one or two day training sessions, and the logistic centers in Skopje, Mavrovo and Veles were used most often. The training delivery through the ZELS Training Center is free of charge for the members of the ZELS, which in the upcoming period will be subject to additional amendments and specifications according to the system for regular payment of the ZELS membership fee by all members. In the majority of the training session, the ZELS established a system for providing trainers from the relevant ministries, namely, qualified personnel, apt to properly transfer experiences and explain legal amendments to the local administration. External expert were used for some training session, upon the selection of the candidates applied to the open calls thereof. During the training sessions, a rather efficient system for exchange of

ОБУКИ „КОРИСТЕЊЕ НА ЛОКАЛНИ РЕСУРСИ ЗА ОДРЖЛИВ МИКРО – РЕГИОНАЛЕН РАЗВОЈ ВО АГРОБИЗНИСОТ И ТУРИЗМОТ ВО ЈУЖЕН БАЛКАН“

Заедницата на единиците на локалната самоуправа – ЗЕЛС, организираше тридневни обуки на тема „Користење на локални ресурси за одржлив микро – регионален развој во агробизнисот и туризмот во Јужен Балкан“. Обуките се една од активностите која ЗЕЛС ја спроведува во соработка со TEMPUS програмата, чија цел е преку обуки и менторирање да им помогне на општините во областа на органското земјоделство, водостопанството, еко – туризмот, руралниот туризам.

Третиот циклус од обуките се одржа: 25-27 Јануари, 2012 г. на Земјоделскиот факултет, Кампус 2, Универзитет „Гоце Делчев“, во Штип, каде присуствуваа лица вработени во одделенијата ЛЕР, урбанизам и животна средина од Источниот, Југоисточниот и Вардарскиот регион.

Обуките ги одржаа истакнати професори од Универзитетот „Гоце Делчев“.

Area	Number of realized subjects	% in relation to the total subjects per area	Number of participants	% in relation to the number of participants annually
Urbanism	2	40%	675	43%
Legislation	2	40%	56	3.6%
Finances	2	25%	82	5.3%
Human resources	3	75%	93	5.9%
Public relation	1	66.7%	33	2.1%
Education	1	50%	137	8.8%
LED	2	50%	41	2.8%
ICT	2	40%	40	2.7%

Realized training sessions in 2011, as per the Training Program of the ZELS. Additional training sessions were organized in accordance with the urgent needs and interests of the municipal organization.

best practices was established between the personnel of the municipalities, as some of the training sessions were attended by representatives of the municipal administration who have achieved much success and implemented a series of novelties for raising the standards and quality of work and providing better services for the citizens. Upon the completion of the training sessions, the attendees received the materials of the topic concerned, as well as additional documentation that the attendees wished to share with their colleagues electronically, and some of the materials were delivered during the sessions themselves. Each training session was evaluated by the participants, which is used to determine the successfulness of the training delivered by the ZELS. The ZTC also introduced mini – examinations for all participants at the end of the training session, and their results were forwarded to the Mayor for him to be familiarized with the degree of understanding of the specific topics covered. The attendees of the training sessions were awarded “Participation Certificates” for each topic of the training delivered. The majority of activities have been noted in the area of urbanism, which covered three topics during which 2 counseling sessions and 1 workshop were held, including a total of 675 participants, which accounts for 43% of the total number of participants in all activities for capacity building implemented by the ZELS in the course of 2011.

TRAINING “USE OF LOCAL RESOURCES FOR SUSTAINABLE MICRO-REGIONAL DEVELOPMENT IN AGRO-BUSINESS AND TOURISM IN SOUTH BALKAN”

The Association of the Local Self-Government Units-ZELS has organized three day training entitled Use of Local Resources for Sustainable Micro-regional Development in Agro-business and Tourism in South Balkan”. The trainings were one of the activities ZELS realizes in cooperation with TEMPUS Program aimed at training and coaching in helping the municipalities in the area of organic agriculture, water supply, eco-tourism and rural tourism.

The third cycle of the training was held between 25-27 January 2012 at the Faculty of Agriculture, Campus 2, Goce Delchev University in Shtip where employers from LED units, urbanism and environment from east, south-east and Vardar region participated in. Eminent professors from Goce Delchev University have realized the trainings.

ОБЕЗБЕДУВАЊЕ НА СТРУЧНИ ЛИЦА ЗА ВОДЕЊЕ НА ФОРУМИТЕ ВО ЗАЕДНИЦАТА

Од почетокот на годинава, од месец јануари, 2012 до јуни 2014 година, ЗЕЛС ќе ја реализира новата фаза од „Форуми во заедницата“, која се однесува на обезбедување на стручни лица, кои ќе бидат професионално обучени за водење на форумските сесии, при спроведувањето на новата институционализирана алатка на граѓанско учество во општините - „Форум на заедницата“. Договорот со Швајцарската агенција за развој и соработка (СДЦ) за реализација на проектот „Сертифицирање на форумските модератори“, ЗЕЛС го потпиша во декември, 2011 година. Проектот предвидува сертификација на модераторите кои ги водат форумите. Сертификацијата ќе се одвива во неколку фази и тоа: објавување на оглас за пријава на модератори за полагање на испит, одржување на испитот по претходно подготвени соодветни материјали за учење и доделување на сертификати на модераторите кои го положиле испитот. Испитот ќе се спроведува во ЗТЦ, а полагањето ќе биде електронско. Критериумите за пријавување на модераторите, материјалите за учење, тестовите и сертификатите ќе бидат утврдени од страна на комисија за сертификација, во која ќе членуваат претставници од институциите, вклучени во досегашниот процес на „Форуми во заедницата“. Активностите за проектот „Сертифицирање на модераторите“ ќе се одвиваат во согласност со динамиката, утврдена со Акцискиот план на проектот. Во тек е оглас за избор на двајца експерти кои ќе бидат ангажирани од страна на ЗЕЛС за подготовка на процесот за сертификарање на модератори, преку изработка на материјали за учење и проверка на знаењето потребно за овој процес.

Искуството на општините со форумите за успешно вклучување на граѓаните во процесот на донесување на одлуки на општинско ниво, започна во текот на 2006 година, со спроведување на програмата „Форуми во заедницата“, поддржани од Швајцарската агенција за соработка и развој (СДЦ). Една од заложбите на ЗЕЛС е да им даде максимална поддршка на своите членки во обезбедување на поголема транспарентност на работењето на локалните власти и поголема вклученост на граѓаните во донесувањето на локалните одлуки. Во тој контекст ЗЕЛС активно се вклучи во неколкуте досегашни фази од реализација на овој проект, особено во делот за институционализирање на форумите, каде повеќе од 45 општини, преку измени и дополнување на своите статuti, форумите ги вклучија во рамките на останатите алатки за непосредното учество на граѓаните во донесувањето на одлуките од локално значење. Во септември започна и првиот круг на третата фаза од форумите, каде новоопфатени се 18 општини: Крива Паланка, Македонски Брод, Гостивар, Боговиње, Маврово -Ростуше, Кратово, Кавадарци, Росоман, Демир Капија, Брвеница, Вевчани, Врапчиште, Чешиново -Облешево, Градско, Босилово, Берово, Струмица и Дебар, со следниве организации за спроведување: АЛКА, АДИ, ЦИРА, МЦМС и ФООМ.

PROVIDING EXPERTS FOR COMMUNITY FORUMS ISSUES

From the beginning of this year, from January 2012 till June 2014, ZELS will realize the new phase “Community Forums” regarding provision of experts that will be professionally trained for keeping the forum sessions while implementing the new institutionalized tool for civil participation in the municipalities – Community forums. In December ZELS signed the contract with the Swiss Agency for Development and Cooperation (SDC) for realization of the project “Certification of forum moderators”.

The project envisages certification of moderators that run the forums. The certification will be in several phases as follows: publishing an announcement for application of moderators for exam, taking of the exam under previously prepared appropriate materials and granting certificates for moderators that passed the exam. The exam will be in ZTC and the taking of the exam will be in electronic form. The criteria for application, the materials, tests and certificates will be established by Commission for Certification where members are the representatives of the institutions involved in the recent process of Community Forums. The activities for the project “Certification of Moderators” will be pursuant to the dynamics set out by the Action Plan of the Project. Announcements is in process regarding the selection of two experts that will be engaged by ZELS for preparation of the process for certification of moderators, through preparation of materials and knowledge check necessary for this process.

The experience in the municipalities with forums, for successful inclusion of the citizens in adoption of decisions at municipal level, started in 2006, by implementation of the Program “Community Forums” supported by Swiss Agency for Cooperation and Development (SDC). One of the efforts of ZELS is to give maximum support to its members in provision of bigger transparency in the work of the local governments and bigger inclusion of citizens in adoption of the local decisions.

In that context ZELS actively entered several recent phases from realising of this Project, in particular in the part of institutionalization of forums, where more than 45 municipalities, amending their statutes, accepted the Forums within frames of other tools for intermediate participation of citizens in adoption of decisions of local importance.

In September the first cycle of the third phase of the forums started where new 18 municipalities were covered as follows: Kriva Palanka, Makedonski Brod, Gostivar, Bogovinje, Mavrovo-Rostushe, Kratovo, Kavadarci, Rosoman, Demir Kapija, Brvenica, Vevchani, Vrapchishte, Cheshionovo-Obleshevo, Gradsko, Bosilovo, Berovo, Strumica and Debar, including implementing organizations (ALKA, ADI, CIRa, MCMS and FOOM)

23 ОПШТИНИ ДОБИЈА НОВИ АВТОБУСИ ЗА ПРЕВОЗ НА УЧЕНИЦИ

Берово, Битола, Куманово, Велес, Демир Капија, Кавадарци, Кичево, Кочани, Крива Паланка, Ресен, Маврово - Ростуше, Врапчиште, Пехчево, Прилеп, Ранковце, Свети Николе, Штип, Липково, Теарце, Желино, Студеничани, Сарај и Радовиш се 23-те општини кои добија по еден училиштен автобус, за превоз на учениците од основните и средните училишта. Автобусите се донација од Народна Република Кина, во рамките на проектната соработка што Владата на Република Македонија ја развива со оваа земја.

На втори март, 2012 година, во дебатната сала во Владата, беше одржана свечена церемонија на која вицепремиерката за европски прашања и национален координатор за странска помош, Теута Ариффи и претседателот на ЗЕЛС, Коце Трајановски, потпишаа договори за доделување на автобусите. На свеченоста присуствуваа и градоначалниците, од општините кои добија автобус.

„Реализацијата на ваков проект говори за насоките на Владата на РМ, за вложување во образованието на младите генерации, како врвен приоритет и истовремено е показател на соработката на локалната со централната власт“, истакна заменик-претседателот на Владата на РМ, задолжена за европски прашања, Теута Ариффи. Таа им честита на присутните градоначалници за донацијата, истакнувајќи желби автобусите успешно да им користат во обезбедувањето на поадекватни услови за спроведување на образовниот процес и истовремено ги

охрабри да ги зголемат активностите за поголемо учество и искористување на меѓународните проекти.

„Во името на сите 23 општини, сакам да изразам голема благодарност до Народна Република Кина, како донатор на автобусите, но и до Секретаријатот за европски прашања на Република Македонија, кој во рамките на проектните активности меѓу овие две земји, посвети особено внимание за актуелните потреби на локалните власти“, истакна претседателот на ЗЕЛС, Коце Трајановски. Тој потенцира дека оваа донација, доаѓа во вистински момент, кога поголем број општини се соочуваат со недостаток на средства за надоместување на патните трошоци на учениците, во поголем број средни и основни училишта. Трајановски потсети дека ЗЕЛС е во постојани контакти со Министерството за образование и наука, за изнаоѓање на адекватни решенија за санирање на овој предизвик, па оваа донација, која се распределува во засега најкритичните реони, е своевидна потврда за позитивниот исчекор во тој правец. Овие активности се насочени кон олеснување вклучување на сите деца од земјава, во остварувањето на едно од најзначајните права - правото на образование. Сите локални власти ги поддржуваат активностите на Владата и на Министерството за образование и наука, за обезбедување на поквалитетно образование и, во тој контекст, прават особени дополнителни напори за адекватно спроведување на оваа префрлена надлежност. Нашите општински служби во целост се залагаат за не-

пречено одвивање на овој процес и за обезбедување на што поадекватни услови за одвивање на наставата. Тоа навистина воопшто не е лесно, ако се има предвид дека повеќе од дваесет години, пред почетокот на децентрализацијата вложувањата во училиштата беа сведени на минимум. Сепак, за овие седум години можеме да се пофалиме со голем напредок на ова поле и се разбира дека така и ќе продолжиме. Сакаме да имаме задоволни ученици кои своето образование ќе го реализираат во еднакво –квалитетни услови“, истакна на крајот Трајановски, честитајќи им на општините кои добија автобус, а на останатите градоначалници им посака што поскоро да се создадат услови и нивните општини да добијат нов училиштен автобус.

Пред три години Владата на РМ донираше 10 училишни автобуси за руралните средини, од кои еден беше наменет за градот Скопје, за децата со посебни потреби. Како резултат на обновување на автобускиот возен парк, во главниот град на земјава, со одлука на Советот на град Скопје, 39 користени автобуси, во периодот ноември - декември, 2011 година, исто така, беа распределени на општини, кои изразија интерес за добивање на ваково превозно средство. Наскоро, се очекува Советот на градот да одобри и нова донација, за уште 40 користени автобуси, кои, исто така, ќе бидат распределени по општините.

Новите автобусите се обезбедени со грантови, во вредност од 1 милион евра. Тие се со жолта боја, имаат по 35 седишта и заштитни автоматски врати, противпожарен апарат и сигурносен појас за секое седиште. Производител е кинеската компанија „Јутонг“, која ги направи и двокатните автобуси за јавен превоз во Скопје. Договорот за примопредавање на училишните автобуси беше потпишан на 25 ноември, минатата година, помеѓу вицепремиерката Теута Ариффи и кинескиот амбасадор во Македонија, Цуи Живеи. Имплементатор на проектот во Кина е националната корпорација за економска соработка со странство, а во Македонија проектот е спроведен во соработка меѓу Секретаријатот за европски прашања при Владата на РМ и Амбасадата на Кина во Скопје.



23 MUNICIPALITIES OBTAINED NEW BUSES FOR STUDENT TRANSPORT

Berovo, Bitola, Kumanovo, Veles, Demir Kapija, Kavadarci, Kichevo, Kochani, Kriva Palanka, Resen, Mavrovo – Rostushe, Vrapchishte, Pehchevo, Prilep, Rankovce, Svetli Nikole, Shtip, Lipkovo, Tearce, Zhelino, Studenichani, Saraj and Radovish are the 23 municipalities that obtained school bus for transport of students from primary and secondary schools. The buses are donation from the National Republic of China within the frames of the project cooperation the Government of the Republic of Macedonia develops with this country.

On 2nd March 2012, in the debate hall in the Governments, the official ceremony was held where the Vice President for European Affairs and National coordinator for foreign assistance, Teuta Arifi and the President of ZELS, Koce Trajanovski, signed contracts for granting of the buses. Mayors from the municipalities that obtained buses were as well present at the official meeting.

-The realization of this type of project shows the directions of the Governments of the Republic of Macedonia in the investments in the education of young generations, as high priority and at the same time it is an indicator of the cooperation of the local with central government – pointed the Vice President of the Government of the Republic of Macedonia, responsible for European affairs, Teuta Arifi. She congratulated the present Mayors for the donation, showing wishes for successful use of the busses in providing more adequate conditions for implementation of the educational process and at the same time she encouraged them to increase the activities for bigger participation in use of international projects.

- On behalf of all 23 municipalities I would like to show great thankfulness to National Republic of China, as donor of the buses, but as well to the Secretariat for European Affairs of the Republic of Macedonia, that within the frames of the project activities between these two countries, devoted special attention to the current needs of the local authorities – pointed the President of ZELS, Koce Trajanovski. He emphasized that this donation comes at



the real moment, when major number of municipalities, face with deficit of assets for compensation of the transport costs for students, in major number of secondary and primary schools. Trajanovski reminded that ZELS is in constant contacts with the Ministry of Education and Science for the purpose of finding adequate solutions for solving of this challenge, so this donation being distributed in for now the most critical areas, is actually confirmation of positive step in this direction.

These activities are aimed at facilitating inclusion of all children from the country in the realization of one of the most significant rights – right on education. – All local authorities support the activities of the Government and the Ministry of Education and Science, for the purpose of providing more quality education and in that context; they make special additional efforts for proper implementation of this transposed competence. Our municipal services at all make efforts for realization of the education. It is not easy, if taken into consideration that more than twenty years, before starting of the decentralization the investments in schools were at minimum. However, we may speak well of the great progress in this field and we will as well continue in this direction.

We would like to have satisfied students that are to realize their education in equally-quality conditions- emphasized Trajanovski at the end, congratulating the municipalities that were granted with buses, and to other mayors he wished to as

soon as possible make conditions to obtain new school bus in their municipalities.

Three years ago the Governments of the Republic of Macedonia granted 10 school buses for rural areas, one of which was aimed for the City of Skopje, for the children with disabilities. As a result of the renovation of the bus fleet in the capital city of the country, by Decision of the Council of the City of Skopje, 39 used buses in the period November-December 2011, were as well distributed in the municipalities that showed interest for obtaining this type of vehicles. In a little while the Council of the City is expected to allow new donation, for 40 used buses that are to be distributed in the municipalities.

The new buses are provided by grants in value of EUR 1 million. The buses are in yellow colour, having 35 seats and guarded automatic doors, fire extinguisher and safety belt for each seat. The producers are the Chinese company Yutong that make double-decker buses for public transport in Skopje. The Contract for granting of the school buses was signed on 25th November last year between the Vice President Teuta Arifi and the Chinese Ambassador in Macedonia, Cui Zhivei. The implementer of the project in China is the national corporation for economic cooperation with foreign countries, and in Macedonia it is implemented in cooperation between the Secretariat for European Affairs within the Governments of the Republic of Macedonia and the Embassy of China in Skopje.

САДНИЦИ ОД БЕЛ БОР, ПОДАРОК ЗА ОПШТИНИТЕ

Во текот на месец февруари ЗЕЛС имаше интензивна соработка со Јавното претпријатие за стопанисување со шуми „Македонски шуми“, со цел распределба на 718.960 садници од тригодишен бел бор. „Македонски шуми“ овие садници бесплатно им ги подаруваат на заинтересираните општини, за да ги искористат за пошумување и пејзажно уредување на јавни површини, како што се: паркови, училишни дворови, градинки или други површини, кои општините ќе ги изберат во согласност со климатските услови.

За таа цел, ЗЕЛС во месец февруари, подготви предлог распределба на бројот на садниците, при што претежно се водеше од бројноста на населението во секоја општина. Потоа, испрати известување до секоја општина, да се изјасни дали е заинтересирана да добие од садниците. По собраните информации, беше констатирано дека интерес пројавија 14 општини, кои во зависност од близината, садниците ќе ги подигнат во месец март, во расадниците на Македонски шуми во Куманово, Струмица или Свети Николе. Бројот на побараните садници од страна на општините изнесува 125.848 садници бел бор. Притоа, до заинтересираните општини беше испратено и упатство за пошумување, со техники за садење на иглолисни садници од дрвниот вид „Pinus silvestris“ – бел бор, контејнерско производство.

ЗЕЛС јавно му се заблагодарува на ЈП за стопанисување со шуми „Македонски шуми“ за одличната соработка во рамките на овој проект, со надеж дека слични проектни активности взаемно ќе се остваруваат и во натамошниот период.



SCOTCH PINE BEDDING PLANTS, GIFT FOR THE MUNICIPALITIES

During February ZELS had intensive cooperation with the Public enterprise for woods Makedonski shumi (Macedonian Woods) for the purpose of disposal of 718.960 bedding plants of three years old Scotch pine. Macedonian Woods gave these plants as gift, for free

to interested municipalities for the purpose of reforestation and land setting of public space such as parks, school yards, kindergartens and other areas the municipalities are to select pursuant to the climate conditions.

For that purpose, in February, ZELS prepared draft disposal of the number of bedding plants where in general the number of population in each municipality was taken into account. Then the notification was sent to all municipalities for the purpose of expressing interest for the bedding plants. According to the information collected, it was stated that 14 municipalities showed interest that depending of the closeness; the bedding plants will be taken in March in the plant nurseries of Macedonian Woods, in Kumanovo, Strumica or Sveti Nikole. The number of the bedding plants requests by the municipalities is 125 848 plants Scotch pine. The interested municipalities were as well sent manual for reforestation including ways for planting conifers from type “Pinussilvestris” – Scotch pine, container production.

ZELS publicly thanks to JP Macedonian Wood for the excellent cooperation within the frames of this project hoping that similar project activities will be jointly takes in the following period.

ИСПРАТЕНИ МИСЛЕЊА НА ЛОКАЛНИТЕ ВЛАСТИ ЗА ПРЕДЛОГ- ЗАКОНОТ ЗА ИЗМЕНУВАЊЕ НА ЗАКОНОТ ЗА АДМИНИСТРАТИВНИ ТАКСИ

Кон крајот на минатата година, Министерството за финансии до ЗЕЛС го испрати на мислење, Предлог - законот за изменување на Законот за административни такси. Општините доставија одредени забелешки кои беа испратени до МФ. Поради предложеното дополнување, од страна на Министерството за транспорт и врски, на доставениот Предлог- закон, преку изменување на неколку тарифни броеви во насока на нивно усогласување со одредбите од Законот за градење, кон средината на февруари, Министерството за финансии до ЗЕЛС повторно го испрати предлог-документот за мислења по изменетата верзија. Забелешките што ЗЕЛС ги доби од страна на своите членки-општините беа систематизирани и испратени до Министерството за финансии и гласат:

1. Најголемиот број на општини во Република Македонија, а особено помалите или рурални општини не се согласуваат со предлог – измените на Законот, со кои се предвидува намалување на административните такси по неколку основи.

2. Очигледна е разликата која произлегува од степенот на заинтересираност на трети лица (различен степен на атрактивност за градење во различни општини) да пристапат кон изградба, реконструкција, доградба или надградба на постојни објекти, од каде, соодветно, се

предвидува и се проектира прибирањето на надоместоците по основ на административните такси.

3. Една од клучните надлежности на општините е урбанистичкото и просторното планирање, од каде се очекува општините да донесат соодветни планови, но и да донесат нови за плановите чија важност престанала во согласност со законот. Изработката на плановите и нивното донесување во постапка предвидена со законот претпоставува соодветни финансиски средства од буџетот на општините. Финансирањето на истото се врши преку остварување на приходи, меѓу останатото и по основ наплата на административната такса. Оваа претпоставка треба да се има предвид при преземање на мерки за постигнување на целта на предлог – законот, односно поедноставување на постапката и намалување на трошоците за градба.

4. Поголемиот број општини ја поддржуваат заложбата за поедноставување на постапката и намалување на административните трошоци за градба, но сметаат дека намалувањето не треба да се однесува само за градби од втора категорија, кога намалувањето на административните такси за градби од прва категорија е помало, или истото не е опфатено воопшто. Таков е примерот со тарифниот број 88, со кој за градби од прва категорија останува непроменет износот за административната такса од

3.500,00 ден, додека за градби од втора категорија, истиот се утврдува во намален износ од 1.500,00 ден. На овој начин, се прави суштинска разлика помеѓу централните органи на државата и единиците на локалната самоуправа, при идентичното административно постапување, а кои се претпоставува дека би требало да бидат утврдени на исти основи.

5. Дел од општините доставија предлози за додавање на дополнителни тарифни броеви, односно утврдување на административни такси по други основи во претходната консултација, од каде се поддржува опфаќањето на истите со дополнувањето на предлогот и тоа:

- Барање за одобрение за подготовителни работи;
- Барање за одобрување на проект за инфраструктура;
- Барање за одобрување на локална урбанистичка планска документација;
- Барање за измена во текот на градба;
- Барање за издавање на решение за изведување на градбите, односно поставување на опремата за кои не е потребно одобрение за градење;

➤ Барање за промена на инвеститор;

➤ Барање за заверување на записник за технички прием. (Погоренаведените предлози се доставени од една, или од повеќе општини, а се наведени сумарно и истите се веќе утврдени со текстот на предлогот, доставен до ЗЕЛС на 13 февруари, 2012 година).

6. ЗЕЛС изврши анализа на учеството на приходите од административната такса во буџетот на општините. Прегледот покажува дека во одредени општини, истиот учествува со дури 6% од вкупниот буџет на општината. Намалувањето значително ќе се одрази во буџетските приходи на овие општини.

7. На крај, при утврдувањето на најцелисходната политика на утврдување и наплата на административните такси, беше забележано дека треба да се води сметка за различностите, атрактивноста на општините за градење и инвестирање, заради што би можеле да се преземат мерки кои штетно би се одразиле по буџетите на локалната самоуправа, освен кај општините кај кои, по исклучок, административните такси на претставуваат значителен извор на приходи.

OPINIONS SENT TO THE LOCAL AUTHORITIES FOR DRAFT LAW AMENDING THE LAW ON ADMINISTRATIVE TAXES

At the end of the last year, the Ministry of Finance submitted to ZELS an opinion, Draft Law Amending the Law on Administrative Taxes. The municipalities submitted certain notes that were sent to the Ministry of Finance. Due to the suggested amendments to the Draft Law by the Ministry of Transport and Communications, by amending several tariff numbers in direction of their harmonization with the provisions of the Law on Construction, at the middle of February, the Ministry of Finance again sent Draft document to ZELS including opinions under the amended version. The comments that ZELS got by members-municipalities were systemized and sent to the Ministry of Finance as follows:

1. The biggest number of municipalities in the Republic, in particular smaller or rural municipalities agrees with draft-amendments of the Law envisaging reduction of administrative taxes under several bases.

2. The difference is obvious resulting from the level of interest of third persons (different level of attractiveness for 5 construction in different municipalities) to access the construction, reconstruction, extension or upgrade of the existing facilities from where the collection of compensations under basis of administrative taxes is envisaged and projected.

3. One of the key competences of the municipalities is urban and physical planning from where it is expected that municipalities should adopt proper plans as well to adopt new for plans whose importance was stopped pursuant to the Law. The drafting of the plans and their adoption in procedure envisaged by the Law requires appropriate financial assets from the budget of the municipalities. The funding of the same is made through income realization, among others on the basis of collection of the administrative tax. This conjecture should be taken into account while taking measures for achieving the aim of Draft-Law that is simplification of the procedure and reduction of construction costs.

4. The major number of municipalities supported the effort for simplification of the procedure and reduction of administrative construction costs, but it considers that the reduction should not refer only to construction of second category, when the reduction of administrative construction taxes of first category is smaller or the same is not covered at all. Such is the example with the tariff number 88 where

for constructions of first category it remains unchanged, the amount for administrative tax is MKD 3500,00, while for construction of second category it is set out in reduced amount of MKD 1500,00. In this was the key difference is made between the central bodies of the Republic and the self-governments units in identical administrative procedure and it is envisaged that the same should be established on the same bases.

5. Part of the municipalities submitted suggestions for giving additional tariff numbers that is setting out administrative taxes under other basis in previous consultation from where the coverage of the same by amending the suggestion is being supported as follows:

- Request for approval of preparatory issues;
 - Request for approval of project for infrastructure;
 - Request for approval of local urban plan documentation;
 - Request for change of the construction;
 - Request for issuance decision on performing construction that is setting of the equipment that does not require construction consent;
 - Request for change of the investor.
 - Request for verification of minutes for commissioning;
- (Above mentioned suggestions were submitted to one or several municipalities, and the same are given summary and already established in the text of the Draft submitted to ZELS on 13th February 2012).

6. ZELS made analysis of the participation of the incomes from the administration tax in the budget of the municipalities. The review presents that in certain municipalities, the same participated with even 6% of the total budget of the municipality. The reduction will significantly reflect in the budget incomes of these municipalities.

7. Finally, while establishing the most entire policy of establishment and collection of administrative taxed, it was noted that the differences should be taken into account as well as attractiveness of the municipalities for construction and investment thus resulting in taking measures that would hurt the budgets of the local self-government, except for the municipalities where the administrative taxes are significant source of incomes.

МРЕЖАТА НА ТППЕ ИНИЦИРА ИЗМЕНИ НА ЗАКОНОТ ЗА ПОЖАРНИКАРСТВО



Мрежата на територијални противпожарни единици при ЗЕЛС, на петти јануари, 2012 година, одржа петта седница, во просториите на Заедницата, на која присутните го разгледуваа Законот за пожарникарство, со цел иницирање на одредени измени. Беше констатирано дека е потребна стручна помош од страна на правната служба на ЗЕЛС. Исто така, беше предложено околу собирањето на мислења за легислативата и Законот за пожарникарство да се спроведе анкета меѓу сите припадници на противпожарните единици во РМ, при што би се добиле сеопфатни мислења. Беше покренато прашањето за соработка со претставници од Дирекцијата за заштита и спасување, за што претседателот на Мрежата, Благоја Менковски, доби обврска да контактира со истата и нејзини претставници да бидат повикани на следниот состанок на Мрежата со цел посеопфатна дискусија околу предлозите за измени на Законот за пожарникарство. Беше заклучено Работната група составена од 6 члена (Костадин Поповски, Иле Коцевски, Мијалче Крстев, Звонко Томески, Станко Колески, Урим Каба) да подготви анкетен лист и да го достави до ЗЕЛС најдоцна до 16-ти јануари за дистрибуција до сите противпожарни единици. Одговорите од анкетните листови да се соберат најдоцна до 30-ти јануари, по што би следела нова работна средба. При дискусија со присутните претставници од синдикатот на пожарникарите на РМ, беше даден предлог да се потпише Меморандум за соработка за координирано и заедничко настапување пред органите на државата. Сумирани резултати од собраните анкетни листови треба да се чуваат во ЗЕЛС, со што би се направила една база на податоци од каде би се влечеле информации по потреба. Околу соработка со надворешните организации кои дејствуваат на територијата на РМ, треба да се комуницира исклучиво преку ЗЕЛС, со цел да се постигне координација и рамноправност меѓу противпожарните единици во државата. По наведените претходни обиди да се променат работи околу Законот за пожарникарство од 2006 година до денес, заклучок е дека противпожарните единици треба сами да ја преземат иницијативата и да бидат двигатели на процесот, без притоа да чекаат на помош од институции како што се МВР или Дирекцијата за заштита и спасување. Беше заклучено дека е потребно да се утврди рамка за соработка со трети домашни и странски организации, а Мрежата ја поздравува иницијативата на меѓународните организации и смета дека нивниот пристап за соработка со поединечни противпожарни единици треба да продолжи и понатаму.

THE FPTU NETWORK INITIATED AMENDMENT TO THE LAW ON FIRE PROTECTION

The Network of the Fire Protection Territorial Units of the ZELS, held its fifth session on January 5th, 2012 in the facilities of the Association. At the session, the attendees reviewed the Law on Fire Protection, so as to initiate certain amendments to it. It was concluded that professional assistance from the ZELS legal department is needed. Furthermore, it was proposed that a survey of all representatives of the fire fighting units in the country is conveyed, so as to gather relevant opinions concerning the legislation and the Law on Fire Protection. A topic of discussion was also the question on the cooperation with representatives of the Directorate for Protection and Rescue, concerning which, the President of the Network, Blagoja Menkovski, was obligated to contact its representatives and make sure they are invited to the next meeting so as to have a more elaborate discussion on the proposed amendments to the Law on Fire Protection. It was concluded that the Taskforce of six members (Kostadin Popovski, Ile Kocevski, Mijalche Krstev, Zvonko Tomeski, Stanko Joleski, Urim Kaba) prepared a survey sheet and submitted to the ZELS by January 16th so it can be further distributed to all fire fighting units. The answers to the survey sheets should be collected by January 30th, which would be followed by a new work meeting. During the discussion with the representatives from the Fire Fighters' Syndicate of the RM, there was a proposal to sign a Memorandum of Cooperation for the continuous and collective approach before the state bodies. The results of the survey sheets should be summarized and kept in the ZELS, thus creating a data base used to provide information as needed. The cooperation with external organizations working in the territory of the RM should be realized and coordinated exclusively by the ZELS so as to ensure coordination and equality between the fire fighting units in the country. Upon the previous proposals for amendments to the Law on Fire Protection from 2006 till today, a common conclusion is that fire fighting units should take over the initiative and be the driving force of the process without waiting for the assistance from institutions such as the MoI or the Protection and Rescue Directorate. It was concluded that a framework for cooperation with third national and international organizations needs to be established, and the Network welcomed the initiatives of international organizations and believes that their interest, willingness and initiative for cooperation with individual fire fighting entities should continue in the future.





ПОДДРШКА НА АКТИВНОСТИ ЗА ОБЕЗБЕДУВАЊЕ НА ПОГОЛЕМА ЕНЕРГЕТСКА ЕФИКАСНОСТ, НА ЛОКАЛНО НИВО

SUPPORT OF THE ACTIVITIES FOR PROVIDING GREATER ENERGY EFFICIENCY AT THE LOCAL LEVEL

ЗЕЛС сè поинтензивно спроведува активности за поддршка на своите членки, за примена на енергетско ефикасни мерки во своите општини. Во тој контекст, кон крајот на минатата година, ЗЕЛС формира Мрежата за енергетика и енергетска ефикасност, каде на доброволна основа може да се вклучат лицата од општините кои работат на ова поле. Со примена на мерки за заштеда и намалена потрошувачка, локалните самоуправи имаат можност да ги намалат трошоците за енергија, а истовремено и да го подобрат квалитетот на услугата во полињата на своите надлежности.

ЗЕЛС е една од трите асоцијации на локални самоуправи од регионот, кои во соработка со УНДП, ќе започнат проект за примена на мерки за локално делување во борбата против климатските промени, со употреба на енергетско ефикасни мерки. Во рамките на проектот се планира изработка на Акционен план за борбата против климатските промени, каде ќе бидат вклучени членовите на комисиите и на мрежите во ЗЕЛС за животна средина и за енергетика и енергетска ефикасност.

Од 6 до 9 февруари, 2011 година, во Виена (Австрија), во организација на Институтот на Светската Банка, се одржа меѓународна работилница, посветена на енергетиката и енергетската ефикасност. Беа претставени модули за обука, од областа за енергетиката и енергетската ефикасност, кои ќе се реализираат преку далечина. Овие модули, се планира да бидат локализирани и достапни и за земјите од Југоисточна Европа. На работилницата учествуваа претставници од неколку македонски општини, како и претставник од ЗЕЛС, кои имаа свои излагања за добри практики од оваа област. Тие имаа можност да се запознаат и со проекти и активности што ги реализираат општини од Молдавија, Србија, Босна и Херцеговина, Албанија и Косово. Беше констатирано дека регионот на Југоисточна Европа има потреба од зголемени активности за примена на енергетско ефикасни мерки во сите области на делување. Исто така, беше потенцирано дека општините во Република Македонија, предничат во реализирани активности, како и добри практики од примена на мерките за заштеда на енергија и зачувување на животната средина, но исто така и воопшто во однос на донесена легислатива која ја опфаќа оваа област. На состанокот, извршниот генерален директор на Европската енергетска заедница, искажа интерес за поддршка на можностите за соработка со земјите од Југоисточна Европа, како и подготвеност да се вклучи во процесот на лобирање за полесен пристап и искористување на ЕУ фондовите, за земјите од овој регион.

The ZELS actively supports its members concerning the application of energy efficient measures in its municipalities. Concerning this, towards the end of the previous year, the ZELS established the Network for Energy and Energy Efficiency, wherein personnel of the municipalities working in this area can take part on voluntary basis. The application of the measures for energy savings and consumption reduction, local self-governments can reduce their energy costs, and also enhance the quality of services in all areas of their authorization.

The ZELS is among the three Associations of local self-governments of the region, which, in cooperation with the UNDP, shall initiate a project for the application of measures for local actions in the fight against climate change, by applying measures for energy efficiency. As part of the Project, it is anticipated to prepare an Action Plan for the fight against climate change, which shall include the members of the ZELS Commissions and Networks on ecology, and energy and energy efficiency.

From February 6th till February 9th, 2011, in Vienna (Austria), an international workshop on energy and energy efficiency was organized by the Institute of the World Bank. Long distance training modules concerning energy and energy efficiency were presented. These modules are planned to be localized and made available to the countries of South – East Europe as well. The workshop was attended by representatives of several Macedonian municipalities, as well as a representative of the ZELS, and they presented their positive practices in this area. They also had the opportunity to familiarize themselves with projects and activities that are carried out by the municipalities in Moldova, Serbia, Bosnia and Herzegovina, Albania and Kosovo. It was concluded that the South – East Region needs to implement more activities for energy efficiency in all areas. Furthermore, it was underlined that the municipalities of the Republic of Macedonia lead with respect to the realized activities, but also the positive practices of the application of measures for energy savings and protection of the environment and the overall legislation in this area too. At the meeting,

the Executive General Manager of the European Energy Association expressed his interest for supporting the cooperation possibilities with the countries of South – East Europe, and willingness to take part in the lobbying process for easier access and utilization of EU funds for the countries of this region.



ОТПОЧНУВАЊЕ НА ПРОЕКТОТ „БИЗНИС ПРИЈАТЕЛСКА СЕРТИФИКАЦИЈА – МЕЃУНАРОДЕН ПЕЧАТ ЗА КВАЛИТЕТ ЗА БИЗНИС ПРИЈАТЕЛСКИ ЗАЕДНИЦИ“

STARTING OF THE PROJECT BUSINESS FRIENDLY CERTIFICATION – INTERNATIONAL QUALITY STAMP FOR BUSINESS FRIENDLY UNITS



ЗЕЛС, заедно со НАЛЕД (Национална алијанса за локален економски развој), и во име на Gesellschaft für Internationale Zusammenarbeit (GIZ), Open Regional Funds (ORF), започнува со реализација на заеднички проект: „Business Friendly Certification - Бизнис пријателска сертификација – меѓународен печат за квалитет за бизнис пријателски заедници“.

Проектот предвидува сертификација на општините - процес во кој општините ќе бидат поддржани во подобрување на нивните услуги и во градење на нивните капацитети во локалниот економски развој. Печатот за квалитет, за инвеститорите не само што ќе обезбеди сигурни и вредни информации за општинските услуги, туку ќе овозможи поедноставна и подобра промоција на инвестициите. Располагањето со сертификат, значи дека општините исполнуваат одредени стандарди - факт кој претставува одредена сигурност за потенцијалните инвеститори да добијат услуги и информации на начин, кој ги олеснува работите и дејностите, кои се во надлежност на локалните власти.

Проектот има за цел да развие регионалната соработка за подобрување на ефикасноста на општините во растечката меѓународна конкуренција во економскиот сектор.

Штип, Струмица, Велес и Струга се четирите пилот општини кои се одбрани во првата фаза на овој проект. Селектирани се според следиве критериуми: регионална дистрибуција, големина на општината, диверзификација на администрацијата и искуство со меѓународни организации.

Официјалната средба помеѓу партнерите, четирите пилот општини, заедно со претставниците на економскиот сектор, се одржа на 23 и 24 февруари, 2012г. во Белград.

Together with NALED (National Associations for Local Economic Development) and on behalf of Gesellschaft für Internationale Zusammenarbeit (GIZ), Open Regional Funds (ORF), start realization of joint project: “Business Friendly Certification – International Quality Stamp for Business Friendly Units”.

The Project envisaged certification of municipalities, process where the municipalities will be supported in improvement of their services and building their capacities in the local economic development. The quality stamp, will not only enable safety and important information for municipal services but it will also provide simplified and better promotion of investments. Having the Certificate shall mean that the municipalities fulfil certain standards, fact that is certain warranty for potential investors for the purpose of obtaining services and information in a manner of facilitating the activities in competence of the local authorities.

The Project is aimed at developing regional cooperation for empowering the efficiency of the municipalities in the growing international competition in the economic sector.

Shtip, Strumica, Veles and Struga are the four pilot municipalities chosen in the second phase in this project. The same are selected according to the following criteria: regional distribution, size of the municipality, diversification of the administration, as well as the experience with international organizations.

The official meeting between the partners, 4 pilot municipalities together with the representatives of the economic sector was held on 23 and 24 February 2012 in Belgrade.

ОПШТИНА БОГДАНЦИ ОБЕЗБЕДИ КОМПЛЕТНО УЛИЧНО ОСВЕТЛУВАЊЕ СО НАТРИУМОВИ ШТЕДЛИВИ СВЕТИЛКИ THE BOGDANCI MUNICIPALITY PROVIDED ENTIRELY NEW STREET LIGHTS WITH ECONOMIC SODIUM LIGHTS

Општина Богданци е првата општина во земјава, која во сите населени места од својата територија, постави поекономично уличното осветлување. Со тоа, се обезбеди намалување на оперативните трошоци на општина и подобрување на квалитетот на општинските услуги. Исто така, со оваа активност општината даде свој придонес за редуцирање на емисијата на јаглерод, ја зголеми безбедноста на граѓаните во ноќните часови, придонесе

The Bogdanci municipality is the first municipality in the country to install more economic street lights in all its settlements. This provided for the reduction of the operative costs of the municipality and the enhancement of the quality of the municipal services. Furthermore, with this activity, the municipality contributed to the reduction of carbon gas emissions, increased citizen safety during the night, contributed to the re-

се за намалување на криминални дејствија и сообраќајни несреќи, поточно обезбеди целокупно подобрување на квалитетот на живеењето во самата заедница. Станува збор за замена на досегашните живини светилки, вкупно 745 светилки, со комплетно поставување на натриумови штедливи светилки, под висок притисок. Со тоа, општината обезбеди годишна заштеда на финансиски средства за улично осветлување, во однос на досегашното, за околу 50 %. Заштедата се однесува и во однос на времетраењето на употребата на светилките, каде е утврдено дека живината светилка максимално постигнува 4.000 работни часа, а натриумовата светилка 12.000 работни часа. Пресметано во години тоа изнесува 3,6 години, со 100 % осветлување, а со постепено намалување на интензитетот на светлина, нивниот работен век трае многу подолго, освен ако не дојде до механички оштетувања.

Ова активност општината ја обезбеди со исполнување на сите услови за обезбедување на долгорочен заем од Светската банка. Одделението за локален економски развој на општината, обезбеди Богданци да биде една од првите општини која успешно го изработи, а подоцна и го реализира проектот „Поекономична општина - посветла иднина“. Советот на општината донесе одлука за долгорочно задолжување на општина Богданци, по одобрувањето на проектот од страна на Светската банка, по што се објави набавката за улично осветлување МСИП 002/1-10 (НЦБ), со кредит бр. 7699-МК. Со тоа започна реализацијата на проектот „Поекономична општина - посветла иднина“. Вредноста на целиот проект изнесува 6.150.000 денари, има грејс период за отпочнување со отплата до 3 години од денот на задолжувањето и отплата на кредитот во текот на девет години со еднакви годишни/полугодишни ануитети.

Софија Николиќ -Лисичкова , општина Богданци

duction of criminal activities and traffic accidents, and provided for the overall improvement of the quality of life in the municipality. The 745 mercury lights that have been used insofar were replaced with high pressure economic sodium lights. Thereby, the municipality achieved a 50% annual financial savings of the street lighting as compared the costs thus far. These savings also refer to the lifespan of the lights, whereby it is determined that mercury lights are operable for 4000 work hours, whereas sodium lights are operable for 12000 work hours. This means that sodium lights are operable for 3.6 years with light intensity of 100%, and their lifespan can be significantly extended by gradual decrease of the light intensity, unless mechanical damages occur.

The municipality realized this activity by fulfilling all conditions for securing a long term loan from the World Bank. The municipality's Department of Local Economic Development ensured that the Bograndci municipality is among the first ones to successfully prepare and realize the project "More economic municipality - brighter future". The municipality's Council adopted the Decision for the municipality's long term loan, upon the approval of the project by the World Bank, which was followed by the procurement of MSIP 002/1-10 (NCB) street lights with loan No. 7699-MK. This initiated the realization of the project "More economic municipality - brighter future". The value of the total project is 6150000 denars, with a payment start grace period of up to 3 years since the day of indebtedness and a deadline for payment of the loan of nine years with equal annual / semi-annual annuities.

Sofija Nikolikj - Lisichkova, Bogdanci municipality

СОСТАНОК НА КОМИТЕТОТ ЗА ОТПАД MEETING OF THE COMMITTEE FOR WASTE

Комитетот за решавање на проблемите поврзани со состојбата на управувањето со отпад, на 24 февруари, 2012, во Владата на РМ ја одржа деветнаесеттата седница. Стана збор за статусот на процесите за воспоставување на интегрирано регионално управување со отпад, со посебен осврт на секој регион поединечно. Се разговараше и за процесот на формирање на регионални тела за управување со отпад, за што се заведе став, спроведувањето на оваа иницијатива да се изнајде начин да се утврди преку изменување и дополнување на Законот за управување со отпад. Присутните беа запознаени и со иницијативата за спроведување на проектот „Македонија без отпад 2012“, каде во почетокот ќе бидат вклучени пет единици на локалната самоуправа, а следните години, акцијата, да ќе се прошири и во другите општини. Носител на оваа активност е Министерството за животна средина и просторно планирање.

Министерството за транспорт и врски, Министерството за внатрешни работи и Државниот инспекторат за животна средина дадоа извештај за преземените мерки околу спроведувањето на Законот за јавна чистота. Беше констатирана потребата ЗЕЛС, во соработка со Министерството за транспорт и врски, да организира обуки за комуналните редари, на која посебно внимание ќе биде посветено на постапките кои произлегуваат од Законот за јавна чистота, особено за делот на вршењето на инспекцијата и изрекувањето на казните. На истата тема, да се организира заедничка средба на која ќе бидат поканети сите градоначалници, директори на јавните претпријатија

The Committee for solving the issues related to the condition with waste management, on 24th February 2012, in the Government of the Republic of Macedonia held the nineteenth session. The matter was about the condition of the processes for establishment of integrated regional waste management, including special attention to each region in particular. The debate was about the process of formation of regional bodies for waste management and the attitude was adopted that, for the purpose of realization of this initiative, the way should be found for setting out by amending of the Law on Waste Management. The present were as well acknowledged with the initiative for implementation of the Project "Macedonia without Waste" where at the beginning five units of the local self-governments will be involved and the next years the activity should be as well in other municipalities. The Ministry of Environment and Physical Planning is the holder of this activity.

The Ministry of Transport and Communications, the Ministry of Interior, The State Inspectorate for Environment gave report on the measures taken regarding the implementation of the Law on Public Cleanliness. The needs was stated that ZELS, in cooperation with the Ministry of Transport and Communications should organize training for communal inspectors where the special attention should be given to the procedures deriving from the Law on Public Cleanliness, in particular in the part of taking inspection and sentencing.

Joint meeting should be organized where all mayors, directors of public enterprises and communal in-

и комунални редари. Притоа беше посочено, ЗЕЛС да направи анализа во која би се добиле податоци за бројот на комуналните редари со кои располага секоја општина и колку казни тие имаат изречено. Беше укажано дека има потреба од поттикнување на општините преку комуналните редари да го зголемат бројот на изрекуваните казни, како и да се утврдат можностите, инспекторите за животна средина, активно да се вклучат во овој процес.

На овој состанок беше прифатено барањето на ЗЕЛС да има претставник од локалната власт, што ќе биде вклучен при подготвувањето на новата методологија за наплата на смет и наплата на вода, каде одговорно е Министерството за животна средина и просторно планирање.

spectors should be invited. It was pointed that ZELS should make analysis for the number of communal inspectors of each municipality and the number of fines. It was pointed out that there is a need of encouragements of municipalities through the communal inspectors to increase the number of fines, as well as to establish the possibilities for inspectors for environment to actively enter this process.

At this meeting, the request of ZELS was accepted regarding the existing of representative of the local government that will be involved in preparation of the new methodology for payment of rubbish and water payment in competence of the Ministry of Environment and Physical Planning.

ТУРИЗМОТ - ТЕМА ЗА СОРАБОТКА НА ОПШТИНИТЕ КРУШЕВО И СЕН ЖАМ

TOURISM – SUBJECT FOR COOPERATION BETWEEN THE MUNICIPALITIES OF KRUSHEVO AND SAINT JAMES

Во рамките на програмата за децентрализирана соработка меѓу регионот Долна Нормандија (Република Франција) и општините од Република Македонија, во чии рамки се активни седум збратимувања на градовите од двете земји, од 22 до 24 февруари, 2012 година беше реализирана посета на општина Крушево. Тридневната посета на овој македонски зимски центар беше реализирана од страна на француската делегација од општината Сен Жам, од регионот Долна Нормандија, по повод втемелување на меѓународна соработка меѓу овие две општини. Претставниците на локалната власт од двете општини ги идентификуваа можните области на соработка, издвојувајќи го туризмот како една од главните теми на соработка. По тој повод, четиричлената француска делегација, предводена од Давид Жукан, советник од Сен Жам, го покани градоначалникот на општина Крушево, Василчо Дамески и претставници од општината, да ги презентираат убавините на Крушево и неговите туристички потенцијали на општинскиот саем, во Сен Жам, што ќе се одржи следниот септември.

Програмата за децентрализирана соработка е координирана од Асоцијацијата на агенции за локална демократија – АЛДА.



Within the Program for decentralized cooperation between the Region of Lower Normandy (Republic of France) and the municipalities from the Republic of Macedonia, wherein seven cities of both countries have become twinning cities, from February 22nd till February 24th, 2012, a visit to the Krushevo municipality was organized. The three day visit to this winter center in Macedonia was realized by

the French delegation of the Saint James municipality from the Lower Normandy region, on the occasion of the establishment of the international cooperation between these two municipalities. The representatives of the local authorities of both municipalities identified the potential areas for cooperation, emphasizing tourism as one of the major area of cooperation. On this occasion, the four member French delegation led by David Jukan, Counselor from Saint James municipality, invited the Mayor of Krushevo municipality, Vasilcho Dameski and the representatives of the municipality, to present the beauties of Krushevo and its tourism potentials at the Municipalities Fair which shall be organized the following September in Saint James.

The Program for Decentralized Cooperation is coordinated by the Association of Location Democracy Agencies – ALDA.

Јавна расправа на велешани за автопатот М-5

Граѓаните на Велес на јавна расправа, на 22 февруари, годинава, имаа можност да го кажат своето мислење за амбициозниот инфраструктурен проект кој треба да ја подобри патната инфраструктура во Централна и Источна Македонија. Автопатот М-5, кој ќе ги спојува бугарската граница-Црна Скала и Велес, ќе се гради во должина од над 98 километри и ќе минува низ повеќе општини од Источна Македонија. Автопатот, кој треба да се приклучи кон автопатот Куманово-Гевгелија, ќе го поврзува Велес со Лозово, Свети Николе, Штип, Кочани, Чешиново-Облешево и Веница. Овој амбициозен проект е долго очекуван од жителите на централниот и источниот дел на Македонија и според најавите ќе биде од исклучително значење за развој на економијата и туризмот на национално ниво. Горан Трајановски, автор на проектот „Автопат М-5“ пред велешани образложи дека станува збор за комплексен проект кој вклучува и изградба на голем број мостови и вијадукти и за чија реализација ќе биде потребно да се изврши експропријација на околу 250 хек-

тари земјоделско земјиште. Автопатот кој ќе опфаќа три делници, според експертите, ќе овозможи минување на делницата Велес – Веница со просечна брзина од 120 км/ч, а делницата Веница - бугарска граница ќе се минува со помала просечна брзина од 100 км/ч поради конфигурацијата на теренот. Се очекува целокупната техничка документација да се обезбеди во наредните две години. Граѓаните активно се вклучија уште во фазата на подготовка на документацијата, особено по прашањето на влијанието на проектот врз животната средина. Во процесот на децентрализација, овој инфраструктурен проект треба да обезбеди значаен импулс за одржлив развој на локално и регионално ниво, како и висококвалитетни услуги за граѓаните и посетителите кои ќе ги користат овие патни правци. Студијата за оценување на влијанието на проектот врз животната средина, на организираната јавната расправа откри и голем број значајни детали за фазата на изградба на делницата, при што ќе се посвети внимание на заштитата на биодиверзитетот по должината на подрачјето, каде ќе минува патната инфраструктура.

Јагранка Сџефкова, ојштинска Велес

КОЧАНИ-ГРАД НА КУЛТУРАТА ЗА 2012 ГОДИНА



KOCHANI – CITY OF CULTURE FOR 2012

Кочани е прогласен за Град на културата за 2012 година, со одобрување на проектот на оваа општина, од страна на Министерството за култура на Република Македонија. Ова, всушност, значи реализација на културна програма со тој наслов, во текот на целата година, а Кочани ќе претставува центар на културните збиднувања во државата. Овој проект беше детализиран од Комисијата за култура при Советот на општина Кочани и Комисијата за култура – советодавно тело на градоначалникот. Во рамки на манифестацијата, анимирани се сите установи и здруженија на територијата на општина Кочани, почнувајќи од Центарот за култура „Бели Мугри“, библиотеката „Искра“, Здружението на пензионери, „Мактеон“ и други. Предвидени се музички манифестации од сите жанрови, саеми на книга, детски драмски фестивали, поетски фестивал, изложби и новогодишни концерти. Покрај веќе востановените локални манифестации и фестивали: „Деновите на кочанскиот ориз“, „Петровденските конаци“, „Драмскиот аматерски фестивал“... настаните во Кочани ќе бидат збогатени и со дополнителни програмски активности и гостување на странски уметници.

Отворањето на манифестацијата се планира за месец април, со изложба на Васко Ташковски, концерти на „Танец“ и „Македонската филхармонија“. Понатаму се планира во Кочани да помине и карванот на Струшките вечери на поезијата, ќе се одржи портрет на Матеја Матеvски, концерт со шансон, во изведба на Костадинка Велкова од Загреб. Се планира и гостување на професионални театри од Македонија, ревија на македонски, италијански и бугарски филмови, настан „Бела нок“...

Со реализација на соработката склучена со меморандумот за културна размена што општина Кочани го потпиша со уште девет други општини од Источниот регион, полесно ќе се разменуваат содржините од меѓуопштински карактер. Градоначалникот Димитровски најави културна соработка и со збратимените градови: Казанлак од Бугарија, Сигетсентмиклош од Унгарија, Крижевци од Хрватска, пријателскиот Мишчонув од Полска...

Буџетот за програмата изнесува нешто повеќе од осум милиони денари, од кои речиси 60 проценти ги покрива Министерството за култура, околу 3 милиони денари се од општината и 350.000 денари ќе бидат обезбедувани од спонзори.

Kochani was declared the City of Culture for 2012 by the approval of this Project in the municipality from the Ministry of Culture of the Republic of Macedonia.

This means that throughout the year, a culture program shall be realized under this title, whereby Kochani shall be a center of cultural events in the country. This Project was specified by the Culture Commission of the Council of the Kochani municipality and the Culture Commission – advisory body of the Mayor. In the manifestation, all establishments and associations from the Kochani municipality have been engaged, starting with the “Beli Mugri” Center of Culture, the “Iskra” library, the Pensioners Association, the “Makteon” civil association, etc. Various musical manifestations are anticipated, as well as book fairs, children’s plays, poetic festivals, art exhibitions and New Year’s concerts. Apart from the local manifestations and festivals that have already been foreseen: “Days of the Kochani Rice”, “The Inns of St. Peter’s”, “Amateur Drama Festival”, the events in Kochani shall be supplemented with additional program activities and visits by foreign artists.

The opening of the manifestation is planned for April, with an exhibition of Vasko Tashkovski, concerts of the “Tanec” assembly and the “Macedonian Philharmonic”. It is also anticipated that the caravan of the Stuga Poetry Evenings pass through Kochani, a portrait of Mateja Matevski be organized, as well as a chanson concert performed by Kostadinka Velkova from Zagreb. Professional theaters from Macedonia are planned to make their appearances, as well as a revue of Macedonian, Italian and Bulgarian films, a “White Night” event, etc.

The cooperation within the Memorandum of Cultural Exchange signed by the Kochani municipality with 9 municipalities from the Eastern region provides for better exchange of contents of inter – municipal character. The Mayor Dimitrovski announced the cultural cooperation with twinning cities as well, as follows: Kazanlak of Bulgaria, Szigetszentmiklós of Hungary, Krizevci of Croatia, friendly Mshchonuv of Poland, etc.

The Program Budget is slightly over eight million Denars, of which almost 60% are covered by the Ministry of Culture, 3 million Denars are from the municipality, and 350000 Denars shall be provided by sponsorships.

The citizens of Veles debate over the M-5 highway

At a public debate held on February 22nd of this year, the citizens of Veles had the opportunity to express their opinions concerning the ambitious infrastructural project which is to improve the road infrastructure in Central and Eastern Macedonia. The M-5 Highway which shall connect the Crna Skala Bulgarian border and Veles shall be over 98 kilometers long and shall pass through the majority of the municipalities in Eastern Macedonia. The highway, which is to join the Kumanovo – Gevgelija highway, shall connect Veles and Lozovo, Sveti Nikole, Stip, Kochani, Cheshinovo – Obleshevo and Vinica. This ambitious project has been long expected by the citizens of the central and eastern part of Macedonia, and is expected to be of exceptional importance to the development of the economy and tourism on a national level.

Goran Trajanovski, author of the “M-5 Highway” elaborated to the citizens of Veles that this is a complex project including the construction of a number of bridges and viaducts, and its realization shall require the expropriation of

approximately 250 Hectares agricultural land. According to the experts, the highway, which shall cover three sections, shall enable that the Veles – Vinica section is passed with an average speed of 120 km/h, whereas the Vinica – Bulgarian border section shall be passed with a smaller average speed of 100 km/h due to the terrain configuration. The complete technical documentation is expected to be provided in the following two years. The citizens took active participation since the documentation preparation phase, particularly concerning the question of the project’s impact on the environment. In the decentralization process, this infrastructural project needs to provide significant impulse for sustainable development and the local and regional level, as well as high quality services for the citizens and visitors using these roads. During the debate, the study for assessment of the project’s impact on the environment revealed a number of significant details concerning the section’s construction phase, during which special attention shall be paid to protecting the biodiversity along the area where the road infrastructure shall be passing.

Jadranka Stefkova, Veles municipality



Штедењето електрична енергија може да биде забавно!

Користете штедливи светилки, со нив ќе заштедите
5 пати повеќе електрична енергија!

Повеќе совети на www.evn.mk или на 0890 12345

EVN
macedonia